

DGUV · Landesverband Nordwest · Postfach 3740 · 30037 Hannover

An die
Damen und Herren
Durchgangsarzte

Ihr Zeichen
Ihre Nachricht vom
Unser Zeichen 411/094 –LV2-
(bitte stets angeben)
Ansprechpartner/in Herr Hagemann
Telefon 0511 987-2231

Datum 12.07.2012

Rundschreiben Nr. D 05/2012

Rehabilitation in Polen

DOK-Nr.: 411.35-PL

Sehr geehrte Damen und Herren,

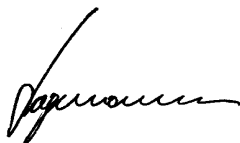
wir möchten Sie davon in Kenntnis setzen, dass ab sofort polnische Staatsbürger, die nach deutschen Vorschriften gesetzlich unfallversichert sind und bei ihrer Tätigkeit einen Unfall erleiden, auf eigenen Wunsch nach der stationären Akutversorgung in Deutschland in einer polnischen Reha-Klinik stationär weiterbehandelt werden können. Zu diesem Zweck hat die Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung die „Reha International GmbH“ gegründet. Eine Zusammenarbeit wurde mit der polnischen KRUS-Reha-Klinik in Szklarska Poręba (Schreiberhau) (<http://www.crrkrus.pl/>) vereinbart. Die Klinik befindet sich in der Nähe des Dreiländerecks Deutschland, Polen und Tschechien.

Ob eine BGSW in Polen im Einzelfall sinnvoll und geeignet ist, entscheidet der zuständige Unfallversicherungsträger gemeinsam mit dem Versicherten und dem behandelnden Arzt. Hierbei sind wir auf Ihre Hilfe angewiesen. Sollten Sie eine heimatnahe Rehabilitation im Rahmen einer BGSW für angezeigt halten, bitten wir Sie, sich mit dem zuständigen Unfallversicherungsträger in Verbindung zu setzen und mit diesem die weiteren Schritte abzustimmen. Die Kontaktaufnahme mit der polnischen Reha-Klinik erfolgt durch die Berufsgenossenschaft/Unfallkasse.

Wir weisen darauf hin, dass derzeit der Abschluss von Kooperationen mit weiteren polnischen Reha-Kliniken geprüft wird. Angestrebt wird ein flächendeckendes Angebot in Polen.

Zur Verteilung an polnische Patienten werden den an Kliniken tätigen Durchgangsarzten in Kürze Flyer (siehe Anlage) zur Verfügung gestellt. Flyer können bei uns auch angefordert werden (lv-nordwest@dguv.de - Fax 0511 987-2266).

Mit freundlichen Grüßen
Im Auftrag



Hagemann
Geschäftsstellenleiter

05-2012

Deutsche Gesetzliche
Unfallversicherung e.V. (DGUV)

Spitzenverband der gewerblichen
Berufsgenossenschaften und der
Unfallversicherungsträger der öffent-
lichen Hand

Landesverband Nordwest
Hildesheimer Str. 309
30519 Hannover
Telefon 0511 987-2277
Fax 0511 987-2266
E-Mail lv-nordwest@dguv.de
Internet www.dguv.de/landesverbaende

Servicezeiten:
Mo. - Do. 08:00 - 17:00 Uhr
Fr. 08:00 - 15:00 Uhr

SEB AG
Konto 1967 403 704
BLZ 370 10 111
IK 120391515

Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (DGUV)

Mittelstraße 51
10117 Berlin
Infoline: 0800 6050404 *
E-Mail: info-reha-int@dguv.de
Internet: www.dguv.de

* kostenlos, Mo – Fr 8:00 – 18:00 Uhr

Layout: www.christophschmid.com; Teilbild: Robert Kneschke / Fotolia



INFORMATIONEN FÜR
POLNISCHE STAATSBÜRGER



INFORMACJA DLA
OBYWATELI POLSKICH

Die gesetzliche Unfallversicherung in Deutschland

Die gesetzliche Unfallversicherung ist ein Teil der Sozialversicherung in Deutschland. Sie wird getragen von den Berufsgenossenschaften und Unfallkassen. Alle abhängig Beschäftigten, Schülerinnen und Schüler, Studierende, Kindergartenkinder sowie ehrenamtlich Tätigen sind in der Regel automatisch gegen Arbeits-, Schul- und Wegeunfälle sowie Berufskrankheiten versichert – das trifft insgesamt auf rund 75 Millionen Menschen in Deutschland zu. Ob bei der Arbeit, in Schule und Studium, in der Kita, beim Ehrenamt oder in der Land- und Forstwirtschaft: Im Fall des Falles genießen sie vollen Schutz.

Ustawowe Ubezpieczenie Wypadkowe

Ubezpieczenie wypadkowe jest częścią zabezpieczenia społecznego w Niemczech. Finansowane jest przez Stowarzyszenia Branżowe i Kasy Wypadkowe. Pracownicy z umową o pracę, uczniowie, studenci, przedszkolacy jak i karytatywnie pracujący są automatycznie ubezpieczeni. na wypadek przy pracy lub w szkole, jak też na wypadek w drodze. Dotyczy to również ubezpieczenia przeciw chorobom zawodowym. W sumie ubezpieczeniem tym objętych jest 75 mil. osób w Niemczech. Niezależnie od tego czy to w pracy lub na studiach, w przedszkolu czy pracy karytatywnej, w rolnictwie lub leśnictwie jest się w pełni chronionym.

Für weitere Informationen rund um die Rehabilitation in Polen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen unter folgender Rufnummer zur Verfügung:

0049 (0)30 288763 788 (deutschsprachig)
0049 (0)30 288763 789 (polnischsprachig)

Dalszych informacji na temat rehabilitacji w Polsce udzieli Państwu telefonicznie nasi współpracownicy pod numerami:

0049 (0)30 288763 788 w języku niemieckim
0049 (0)30 288763 789 w języku polskim

Gesund werden, wo die Familie lebt

Rehabilitation in der Republik Polen

Dochodź do zdrowia tam, gdzie żyją Twoi bliscy

Rehabilitacja w Polsce

Rehabilitation in Polen

Jedes Jahr passieren in Deutschland mehr als zwei Millionen Arbeits-, Schul- und Wegeunfälle. Oft handelt es sich um leichtere Verletzungen. Bei schwerwiegenderen Verletzungen wird nach der Akutbehandlung im Krankenhaus oft eine weitere intensive Behandlung in einer Reha-Klinik notwendig.

Wenn Sie als polnischer Staatsbürger in Deutschland arbeiten und nach den deutschen Vorschriften gesetzlich unfallversichert sind, können Sie nach einem Arbeits- und Wegeunfall auf eigenen Wunsch in einer polnischen Reha-Klinik stationär weiterbehandelt werden. Das bessere Sprachverständnis und die Nähe zu Familie und Freunden fördern den Heilungsverlauf.

Ob eine Rehabilitation in Polen aus medizinischen Gründen sinnvoll und geeignet ist, entscheidet der zuständige Unfallversicherungsträger gemeinsam mit Ihnen und den behandelnden Ärzten. Die DGUV stellt dabei sicher, dass die polnischen Reha-Kliniken die hohen deutschen Qualitätsstandards der gesetzlichen Unfallversicherung erfüllen.

Die polnische Reha-Klinik erhält alle zur Behandlung notwendigen persönlichen Daten und Informationen. Die Organisation und Kosten für den Transport zur Reha-Klinik übernimmt der Unfallversicherungsträger. Die Klinik in Polen berichtet dem zuständigen Träger regelmäßig in deutscher Sprache über den Heilverlauf. Er entscheidet dann in Abhängigkeit vom Ergebnis der Heilbehandlung über die weiteren Maßnahmen.

 www.crrkrus.pl



Rehabilitationszentrum CRR KRUS in Szklarska Poręba (Schreiberhau)

Als Kooperationspartner für eine stationäre Weiterbehandlung steht das Rehabilitationszentrum CRR KRUS in Szklarska Poręba zur Verfügung. Unweit des Dreiländerecks Deutschland, Polen und Tschechische Republik gelegen, bietet der polnische Kurort an den Hängen des Riesen- und Isergebirges in der Woiwodschaft Niederschlesien ideale Rahmenbedingungen für Ihre erfolgreiche Rehabilitation.

Partner kooperacji: CRR KRUS w Szklarskiej Porębie

Pierwszym kooperacyjnym ośrodkiem do dalszego stacjonarnego leczenia wybrane jest Centrum Rehabilitacyjne CRR KRUS in Szklarskiej Porębie. Ośrodek położony u zbiegu trzech państw: Polski, Niemiec i Czech. Stoki gór izerskich i karkonoskich w województwie dolnośląskim zachęcają do sportu zimowego. Idealne warunki dla pomyślnej rehabilitacji.

Rehabilitacja w Polsce

Każdego roku w Niemczech ulega wypadkowi przy pracy, w drodze do i z pracy lub szkole ponad 2 mil. osób. Często są to lekkie obrażenia. W przypadkach ciężkich obrażeń, po doraźnym leczeniu w szpitalu, często konieczne jest dalsze intensywne leczenie w ośrodkach rehabilitacyjnych.

Jeżeli polski obywatel pracujący w Niemczech jest ubezpieczony od nieszczęśliwych wypadków w myśl niemieckich przepisów, to może po wypadku przy pracy, na własne życzenie być dalej stacjonarnie leczonym w polskim ośrodku rehabilitacji. Język ojczysty i bliskość do rodziny i przyjaciół wspomagają przebiegowi leczenia.

O tym czy rehabilitacja w Polsce medycznie jest sensowna i właściwa decyduje Stowarzyszenie Branżowe (UV-Träger) wspólnie z poszkodowanym i prowadzącymi lekarzami. Niemieckie Ustawowe Ubezpieczenie Wypadkowe (DGUV) zapewnia przy tym, aby polskie ośrodki rehabilitacyjne odpowiadały wysokiej niemieckiej jakości, zapewnianej przez Ustawowe Ubezpieczenie.

Wszelkie dane osobiste i informacje związane z leczeniem otrzyma polski ośrodek rehabilitacji. Organizacja i koszty transportu do ośrodka rehabilitacji przejmuje Stowarzyszenie Branżowe (UV-Träger). Ośrodek w Polsce informuje regularnie o przebiegu leczenia w języku Niemieckim odpowiednie Stowarzyszenie Branżowe. Stowarzyszenie Branżowe w zależności od wyników leczenia podejmuje dalsze środki zaradcze.